

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 202



Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

56. Jahrgang

16. Juli 2013

---

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
---------------------------	--------	-------

#### II *Mitteilungen*

MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

##### **Europäische Kommission**

2013/C 202/01	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.6955 — KKR/Bidco/South Staffordshire PLC) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 202/02	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.6935 — Argos/Sopetral) <sup>(1)</sup> .....	2

---

#### IV *Informationen*

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

##### **Europäische Kommission**

2013/C 202/03	Euro-Wechselkurs .....	3
---------------	------------------------	---

---

DE

Preis:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

(Fortsetzung umseitig)

V *Bekanntmachungen*

VERFAHREN ZUR DURCHFÜHRUNG DER GEMEINSAMEN HANDELSPOLITIK

**Europäische Kommission**

2013/C 202/04	Bekanntmachung zu den geltenden Antidumpingmaßnahmen gegenüber den Einfuhren von Zitronensäure mit Ursprung in der Volksrepublik China in die Union: Änderung der Anschrift eines Unternehmens, für das eine Verpflichtungsvereinbarung gilt .....	4
2013/C 202/05	Bekanntmachung zu den geltenden Antidumpingmaßnahmen gegenüber den Einfuhren von Zitronensäure mit Ursprung in der Volksrepublik China in die Union: Änderung der Anschrift eines Unternehmens, für das ein unternehmensspezifischer Antidumpingzollsatz gilt .....	5

**Berichtigungen**

2013/C 202/06	Berichtigung der Veröffentlichung gemäß der Richtlinie 2001/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über die Sanierung und Liquidation von Kreditinstituten — Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung — Fristen beachten — Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung — Fristen beachten (ABl. C 197 vom 10.7.2013) ...	6
---------------	--	---



## II

*(Mitteilungen)*MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN  
DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.6955 — KKR/Bidco/South Staffordshire PLC)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2013/C 202/01)

Am 10. Juli 2013 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- der Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
  - der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32013M6955 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.
-

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.6935 — Argos/Sopetral)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2013/C 202/02)

Am 27. Juni 2013 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- der Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
  - der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32013M6935 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.
-

## IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN  
STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

15. Juli 2013

(2013/C 202/03)

## 1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,3012	AUD	Australischer Dollar	1,4380
JPY	Japanischer Yen	130,68	CAD	Kanadischer Dollar	1,3568
DKK	Dänische Krone	7,4576	HKD	Hongkong-Dollar	10,0950
GBP	Pfund Sterling	0,86470	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,6803
SEK	Schwedische Krone	8,7359	SGD	Singapur-Dollar	1,6491
CHF	Schweizer Franken	1,2394	KRW	Südkoreanischer Won	1 461,48
ISK	Isländische Krone		ZAR	Südafrikanischer Rand	12,9362
NOK	Norwegische Krone	7,9310	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	7,9865
BGN	Bulgarischer Lew	1,9558	HRK	Kroatische Kuna	7,5315
CZK	Tschechische Krone	26,010	IDR	Indonesische Rupiah	13 034,32
HUF	Ungarischer Forint	292,01	MYR	Malaysischer Ringgit	4,1513
LTL	Litauischer Litas	3,4528	PHP	Philippinischer Peso	56,495
LVL	Lettischer Lat	0,7026	RUB	Russischer Rubel	42,5440
PLN	Polnischer Zloty	4,2855	THB	Thailändischer Baht	40,571
RON	Rumänischer Leu	4,4236	BRL	Brasilianischer Real	2,9516
TRY	Türkische Lira	2,5303	MXN	Mexikanischer Peso	16,6489
			INR	Indische Rupie	77,9350

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

## V

*(Bekanntmachungen)*

## VERFAHREN ZUR DURCHFÜHRUNG DER GEMEINSAMEN HANDELSPOLITIK

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Bekanntmachung zu den geltenden Antidumpingmaßnahmen gegenüber den Einfuhren von Zitronensäure mit Ursprung in der Volksrepublik China in die Union: Änderung der Anschrift eines Unternehmens, für das eine Verpflichtungsvereinbarung gilt**

(2013/C 202/04)

Die Verpflichtungsangebote im Rahmen eines Antidumpingverfahrens betreffend die Einfuhren von Zitronensäure mit Ursprung in der Volksrepublik China wurden mit dem Beschluss 2008/899/EG der Kommission <sup>(1)</sup> angenommen.

Das in der Volksrepublik China ansässige Unternehmen COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, dessen Verpflichtungsangebot mit dem Beschluss 2008/899/EG angenommen wurde, hat der Kommission mitgeteilt, dass es am 25. Dezember 2012 seine Anschrift in No 1 COFCO Avenue, Bengbu City geändert hat. Dem Unternehmen zufolge berührt die Änderung der Anschrift nicht seinen Anspruch auf den unternehmensspezifischen Zollsatz, der für das Unternehmen unter seiner früheren Anschrift (No 73, Daqing Road, Bengbu City) galt.

Die Kommission hat die vorgelegten Informationen geprüft und ist zu dem Schluss gelangt, dass die Änderung der Anschrift die im Beschluss 2008/899/EG getroffenen Feststellungen in keiner Weise berührt. Daher ist in Artikel 1 des Beschlusses 2008/899/EG der Verweis auf No 73 Daqing Road, Bengbu City zu verstehen als Bezugnahme auf No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Der ursprünglich COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Provinz Anhui, Volksrepublik China zugewiesene TARIC-Zusatzcode A874 gilt künftig für COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Provinz Anhui, Volksrepublik China.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 323 vom 3.12.2008, S. 62.

**Bekanntmachung zu den geltenden Antidumpingmaßnahmen gegenüber den Einfuhren von Zitronensäure mit Ursprung in der Volksrepublik China in die Union: Änderung der Anschrift eines Unternehmens, für das ein unternehmensspezifischer Antidumpingzollsatz gilt**

(2013/C 202/05)

Die Einfuhren von Zitronensäure mit Ursprung in der Volksrepublik China unterliegen mit der Verordnung (EG) Nr. 1193/2008 des Rates <sup>(1)</sup> vom 1. Dezember 2008 eingeführten endgültigen Antidumpingzöllen.

Das in der Volksrepublik China ansässige Unternehmen COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd, für dessen Ausfuhren von Zitronensäure in die Union nach Artikel 1 Absatz 2 der genannten Verordnung ein unternehmensspezifischer Antidumpingzoll von 35,7 % gilt, hat der Kommission mitgeteilt, dass es am 25. Dezember 2012 seine Anschrift in No 1 COFCO Avenue, Bengbu City geändert hat. Dem Unternehmen zufolge berührt die Änderung der Anschrift nicht seinen Anspruch auf den unternehmensspezifischen Zollsatz, der für das Unternehmen unter seiner früheren Anschrift (No 73, Daqing Road, Bengbu City) galt.

Die Kommission hat die vorgelegten Informationen geprüft und ist zu dem Schluss gelangt, dass die Änderung der Anschrift die Feststellungen in der Verordnung (EG) Nr. 1193/2008 des Rates in keiner Weise berührt. Daher ist in Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1193/2008 der Verweis auf No 73 Daqing Road, Bengbu City zu verstehen als Bezugnahme auf No 1 COFCO Avenue, Bengbu City.

Der ursprünglich COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Provinz Anhui, Volksrepublik China zugewiesene TARIC-Zusatzcode A874 gilt künftig für COFCO Biochemical (Anhui) Co., Ltd — No 1 COFCO Avenue, Bengbu City 233010, Provinz Anhui, Volksrepublik China.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 323 vom 3.12.2008, S. 1.

## BERICHTIGUNGEN

**Berichtigung der Veröffentlichung gemäß der Richtlinie 2001/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über die Sanierung und Liquidation von Kreditinstituten — Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung — Fristen beachten — Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung — Fristen beachten**

*(Amtsblatt der Europäischen Union C 197 vom 10. Juli 2013)*

(2013/C 202/06)

Die Veröffentlichung gemäß der Richtlinie 2001/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über die Sanierung und Liquidation von Kreditinstituten — Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung — Fristen beachten — Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung — Fristen beachten soll folgendermaßen lauten:

**„Veröffentlichung gemäß der Richtlinie 2001/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über die Sanierung und Liquidation von Kreditinstituten**

**Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Fristen beachten!  
Aufforderung zur Erläuterung einer Forderung. Fristen beachten!**

**Výzva k přihlášení pohledávky. Dodržte lhůty!  
Výzva k předložení námitek ohledně pohledávky. Dodržte lhůty!**

**Покана за предявяване на вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.  
Покана за подаване на възражения по вземания. Срокове, които трябва да бъдат спазени.**

**Opfordring til anmeldelse af fordringer. Angivne frister skal overholdes.  
Opfordring til at indgive bemærkninger til en fordring. Angivne frister skal overholdes.**

**Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Τηρητέες προθεσμίες.  
Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων για αίτηση. Τηρητέες προθεσμίες.**

**Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.  
Invitation to oppose a claim. Time limits to be observed.**

**Convocatoria para la presentación de créditos. ¡Plazos imperativos!  
Convocatoria para la presentación de observaciones sobre créditos. ¡Plazos imperativos!**

**Kutse nõude esitamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.  
Kutse nõude vaidlustamiseks. Kehtestatud tähtaegadest tuleb kinni pidada.**

**Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.  
Kehotus esittää saatavaa koskevia huomautuksia. Noudatettavat määräajat.**

**Invitation à produire une créance. Délais à respecter!  
Invitation à présenter les observations relatives à une créance. Délais à respecter!**

**Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.  
Poziv na osporavanje tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati.**

**Felhívás követelés benyújtására. Betartandó határidők.  
Felhívás követelés megtámadására. Betartandó határidők.**

**Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.  
Invito all'insinuazione di un credito. Termini da osservare.**

**Siūlymas pateikti reikalavimą. Reikalavimo pateikimo terminai.  
Kvietimas paprieštarauti reikalavimui. Prieštaravimo pateikimo terminai.**

**Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Terminš, kas jāievēro.  
Uzaicinājums apstrīdēt prasījumu. Terminš, kas jāievēro.**

**Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.  
Stedina għal oppozizzjoni ta' talba. Termini li għandhom ikunu osservati.**

**Oproep tot indiening van schuldvorderingen. Let u op de termijn!  
Oproep tot het maken van opmerkingen bij schuldvorderingen. Let u op de termijn!**

**Zaproszenie do wniesienia roszczenia. Obowiązują limity czasowe.  
Zaproszenie do zgłaszania uwag dotyczących roszczeń. Obowiązują limity czasowe.**

**Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**  
**Aviso de oposição a uma reclamação de créditos. Prazos legais a observar!**

**Invitație de a prezenta o creanță. Termenele trebuie respectate.**  
**Invitație de a se opune unei creanțe. Termenele trebuie respectate.**

**Výzva na prihlásenie pohľadávky. Dodržte lehoty!**  
**Výzva na predloženie námietok k pohľadávke. Dodržte lehoty!**

**Vabilo k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba spoštovati.**  
**Vabilo k zavrnitvi terjatve. Roki, ki jih je treba spoštovati.**

**Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister.**  
**Anmodan att motsätta sig en fordran. Tidsfrister.**

**AUSZUG GEMÄß § 370 DES GESETZES NR. 182/2006 SB. ÜBER INSOLVENZEN UND  
INSOLVENZVERFAHREN (IM FOLGENDEN „INSOLVENZGESETZ“)**

Durch den Beschluss des Stadtgerichts Prag vom 4. April 2013, Az. MSPH 78 INS 5152/2012-A-41 wurde Úvěrní družstvo PDW, Prag, mit Sitz in der Tschechischen Republik, Prag 2, Lipová 1444/20, Identifikationsnr. 257 91 583, (im Folgenden „der Schuldner“) für insolvent erklärt und gleichzeitig das Insolvenzverfahren über sein Vermögen eröffnet. Der Beschluss wurde am 4. April 2013 wirksam. Als Insolvenzverwalter wurde am 18. April 2013 das Unternehmen 1. správcovská a konkurzní v.o.s. mit Sitz in der Tschechischen Republik, Pardubice, třída Míru 67, Identifikationsnr. 261 26 788, bestellt. Zuständiges Insolvenzgericht ist das Stadtgericht Prag, Zweigstelle Slezská, Tschechische Republik, Prag, Slezská 9.

Die in der Buchführung des Schuldners ausgewiesenen Forderungen der Gläubiger gelten als angemeldet. Die Gläubiger werden hierüber binnen 60 Tagen nach Feststellung der Insolvenz, also bis zum 4. Juni 2013, einzeln vom Insolvenzverwalter unterrichtet. Als Zeitpunkt der Forderungsanmeldung gilt der Tag der Insolvenzfeststellung, also der 4. April 2013.

Die Unterrichtung erfolgt durch Übersendung eines Vermerks, der folgende Angaben enthält: die Information, dass das Insolvenzverfahren über das Vermögen des Schuldners eröffnet wurde, die Höhe der Forderung des betreffenden Gläubigers gegenüber dem Schuldner, die Information, dass seine Forderung bis zu dieser Höhe als angemeldet gilt, und gegebenenfalls die Art der Forderung.

Ein Gläubiger, der der in diesem Vermerk genannten Höhe oder Art seiner Forderung nicht zustimmt, kann binnen vier Monaten ab dem Tag der Insolvenzfeststellung beim Insolvenzverwalter schriftlich seine Einwendungen geltend machen. Tut er dies nicht, wird von seinem Einverständnis mit den im Vermerk enthaltenen Angaben ausgegangen.

Innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Veröffentlichung dieses Auszugs aus der Entscheidung zur Eröffnung des Insolvenzverfahrens im *Amtsblatt der Europäischen Union* kann ein Gläubiger den Einwand geltend machen, dass ihm kein Vermerk vonseiten des Insolvenzverwalters zugegangen ist. In seiner Einwendung hat er die Höhe seiner Forderung gegenüber dem Schuldner zum Zeitpunkt der Insolvenzeröffnung über dessen Vermögen anzugeben. Der Einwendung sind amtlich beglaubigte Kopien etwaiger Dokumente beizufügen, die den in der Einwendung genannten Betrag der Forderung, den Entstehungszeitpunkt und die Art der Forderung belegen und insbesondere Aufschluss darüber geben, ob es sich um eine Forderung gegen die Insolvenzmasse (§ 168 Insolvenzgesetz), eine einer Masseforderung gleichgestellte Forderung (§ 169 Insolvenzgesetz), eine Forderung mit einem Anspruch auf Befriedigung aus einer Sicherheit [§ 2 Buchst. g Insolvenzgesetz], eine anderweitig gesicherte Forderung oder eine nachrangige Forderung (§ 172 Abs. 2 Insolvenzgesetz) handelt. Gleichzeitig sind etwaige Eigentumsvorbehalte geltend zu machen.

Gläubiger, die ihren Sitz, ihre Zentrale, ihren Wohnsitz oder ihren gewöhnlichen Aufenthalt in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums haben, können Einwendungen in einer Amtssprache des betreffenden Staates geltend machen. Erhebt ein Gläubiger Einwendungen gegen die in dem Vermerk genannte Höhe oder Art seiner Forderung, müssen seine Einwendungen mit der Überschrift „Podání námítky proti výši pohledávky“ („Einwendungen gegen die Höhe der Forderung“) in tschechischer Sprache versehen sein. Macht ein Gläubiger geltend, dass ihm kein Vermerk vonseiten des Insolvenzverwalters zugegangen ist, müssen seine Einwendungen mit der Überschrift „Příhláška pohledávky“ („Forderungsanmeldung“) in tschechischer Sprache versehen sein.

Mgr. Pavel NOVÁK  
Beauftragter Gesellschafter der 1. správcovská a konkurzní v.o.s.  
Insolvenzverwalter des Schuldners  
Úvěrní družstvo PDW, Prag, in Liquidation“





**EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) bietet einen direkten und kostenlosen Zugang zum EU-Recht. Die Website ermöglicht die Abfrage des *Amtsblatts der Europäischen Union* und enthält darüber hinaus die Rubriken Verträge, Gesetzgebung, Rechtsprechung und Vorschläge für Rechtsakte.**

Weitere Informationen über die Europäische Union finden Sie unter: <http://europa.eu>



**Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**DE**